

ДИ ОУЛЭЙ

Аспирант МГХПА им. С.Г. Строганова

e-mail: 870030402@qq.com

DI OULEI

Postgraduate student of the Stroganov Academy (MGHPA)

e-mail: 870030402@qq.com

ПЕКИНСКАЯ МЕЧЕТЬ НЮЦЗЭ. ОСОБЕННОСТИ ПРОСТРАНСТВЕННО-ПЛАНИРОВОЧНЫХ РЕШЕНИЙ И ДЕКОРАТИВНОГО ОФОРМЛЕНИЯ

BEIJING NIUJIE MOSQUE. SPECIAL FEATURES OF SPATIAL AND PLANNING STRUCTURE AND DECORATION

Статья направлена на изучение и художественный анализ выдающегося памятника исламской архитектуры — мечети Нюцзе. Пекинская мечеть Нюцзе — это самая древняя мечеть, которая была построена во время династии Северная Сун (992 год). Пекинская мечеть Нюцзе в китайской исламской архитектуре занимает особое место с ее характерным пространственно-планировочным решением, включающим мужскую и женскую часть. В статье обращается внимание на специфический художественный стиль мечети, объединившей традиционную китайскую архитектуру с обрядовой практикой и особенностями богослужения, а также художественные особенности исламской мечети. Статья может помочь понять процесс интеграции исламской и китайской архитектуры.

This article is aimed at the study and artistic analysis of the outstanding monument of Islamic architecture — Niujié mosque. Beijing Niujié mosque is the oldest mosque that was built during the Northern song dynasty (992). Beijing Niujié mosque in Chinese Islamic architecture has a special place with a distinctive spatial-planning decision, containing male and female mosque. The article draws attention to the specific artistic style of the mosque, which combines traditional Chinese architecture with ritual practice and features of

worship, as well as the artistic features of the Islamic mosque. The article can help to understand the process of integration of Islamic and Chinese architecture.

Ключевые слова: дунгане, мечеть Ньюцзе, исламская архитектура в Китае, исламская мечеть в Пекине.

Keywords: Dungans, Nyuze Mosque, Islamic Architecture in China, Islamic Mosque in Beijing.

Пекин — город, чья история насчитывает более трех тысячелетий. Пекин является столицей современного Китая, но он также был столицей древних династий: Юань, Мин, Цин. Пекин располагается недалеко от северной части Великой Китайской стены. К северу от Пекина находится Монголия, на северо-востоке — Дунбэй, исконные земли маньчжуров. Поскольку вокруг Пекина находится множество районов проживания национальных меньшинств, то и сам город с незапамятных времен был местом взаимодействия как этнических ханьцев, так и китайских малых этносов.

Ислам проник в Китай во времена династии Сун. В то время Северные земли находились под властью Ляо (907–1125). Во времена династии Юань, которой были подвластны огромные территории, очень много мусульман, арабов и персов достигли Пекина и осели там. Значительная часть мусульманского населения Пекина представлена народом дунгане. Дунгане включают в себя множество разных народностей: арабов, персов, потомков древних уйгуров [1], они были предками пекинских дунган. Во времена династии Юань (1271–1368) они делились на 4 класса. Первый класс — это верхушка монгольская правящей аристократии. Второй класс — это так называемые «цветноглазые», так называли людей разных национальностей с разным цветом глаз, в основном, это были предки современных казахов, киргизов, выходцев из Средней Азии и стран арабского мира. Из этого класса преимущественно формировалось чиновничество и зажиточный слой населения. Третий класс — китайские ханьцы, в основном, торговцы и простой народ. Четвертый класс — «южане», по большей части предки современных вьетнамцев, камбоджийцев, лаосцев.

На закате династии Юань дунгане-мусульмане в Пекине принимали участие в национально-освободительной войне минских хань-

цев против монголов. Очень многие военачальники дунганей оказывали предводителю Мин Чжу Юань-чжану военную поддержку. Впоследствии при династии Мин в Пекине жило очень много чиновников из дунган. Минские императоры основали по всему государству много мусульманских мечетей. Во времена сменившей Мин династии Цин пекинские дунгани уже очень хорошо интегрировались в ханьское общество, культуру, религию, искусство и жизнь, все сочетало в себе одновременно и ханьские, и исламские черты.

В отличие от других национальных меньшинств, территории расселения которых были значительно изолированы, зона расселения дунган достаточно обширна. В любом городе Китая есть дунгане, в каждом городе есть зона их компактного проживания, обычно расположенная вокруг мечети. Такие районы можно сравнить с еврейскими кварталами в западных странах. Этнос дунган состоит из множества разных народностей, но так как на территории Китая государственный язык китайский, то и дунгане используют его, у них, единственных из всех 56 национальных меньшинств Китая, нет своего языка.

В Китае в каждом городе есть представители всех религий, здесь ни одна революция не разразилась из-за религии. Основная причина в том, что в Китае религия рассматривается только как вера, убеждение и не имеет какого-либо правового влияния. Проповедь вне церкви, монастыря и мечети является противозаконной, поэтому только в Китае буддизм, христианство, ислам и другие религии могут мирно сосуществовать и интегрироваться. Мечеть на улице Нюцзе в Пекине как раз является продуктом смешения культуры и искусства ислама и ханьцев Пекина.

Пекинская мечеть Нюцзе (одна из более 70) расположена на улице Нюцзе (отсюда происходит и ее название). Она является старейшим местом сбора дунган в Пекине. Эта мечеть была заложена в 13 году династии Ляо (966 г.), при династии Мин (1442 г.) была реконструирована. В 35 году правления императора Цин Канси (1696 г.) была осуществлена реставрация, и территорию мечети значительно расширили. Главное здание включает молитвенный зал, минарет, «лунную обсерваторию», павильоны для стел. Существующие ныне основные сооружения храмового комплекса были построены во времена династий Мин и Цин, они являются классическими примерами мечетей, построенных с использованием традиционной ханьской архитектуры.

Эта мечеть — самая большая и самая старая в Пекине. Планировка ансамбля Нюцзе симметричная, выстроенная по единой оси в традициях древней архитектуры Китая. Основой мечети служит деревянная «палатная» модель дворцов ханьцев, однако в деталях отделки прослеживается глубокое влияние исламской традиции. Изысканные резные балки, уникальная форма крыш, строки из Корана и хвалебные слова Мухаммеду присутствуют повсюду, демонстрируя идеальное сочетание классической дворцовой архитектуры ханьцев и арабской мечети. Общая площадь архитектурного ансамбля мечети Нюцзе составляет 1500 кв. м. (ил. 1).

Все постройки мечети, в основном, созданы из дерева и кирпича. Большинство зданий в Пекине также возведено из этих материалов.

Симметричная планировка в древнем Китае была обязательной для культовых и дворцовых архитектурных ансамблей: главное здание находится на оси север-юг, а остальные здания обычно располагаются симметрично с востока и запада. Китайские сады, напротив, не подчинялись правилу симметрии, так как их включение в ансамбли строилось на принципах естественности и гармонии с природой. Утвердившая в Китае еще в древности система строительства фэн-шуй продолжала использоваться и в постройках позднего Средневековья. В соответствии с этой практикой, вход был ориентирован на юг. Поскольку Китай расположен в се-



Рисунок 1. План мечети Нюцзе в Пекине:

1. Экран-стена; 2. Деревянная мемориальная арка; 3. Обсерватория; 4. Комната охраны; 5. Дежурная комната; 6. Молитвенный зал; 7. Коридор; 8. Южный и северный павильоны для стел; 9. Минарет; 10. Студенческий класс; 11. Комната отдыха; 12. Фойе; 13. Кладбище; 14. Восточный Двор; 15. Восточный Двор гостиная; 16. Кладовая; 17. Кладовая; 18. Кухня; 19. Общежитие; 20. Ванная комната; 21. Мечеть для женщин

верном полушарии, большинство древних китайских архитектурных сооружений фасадом обращено на юг в поисках тепла и света. Юг, с мягким климатом и подходящим для проживания ландшафтом, ассоциировался с защитой и убежищем для людей.

Большую роль в оформлении традиционной китайской архитектуры играет полихромия. Ко времени строительства мечети в Пекине уже утвердилась определенная иерархия в колористическом оформлении построек: желтая черепица Запретного города предназначалась для королевской семьи, так как желтый — это цвет императора. Красная дугообразная черепица и красное дерево на крыше обозначают самый благоприятный цвет в Китае. Зеленый — также популярный цвет черепицы, выражающий богатство, рост и гармонию [2].

Архитектурный ансамбль мечети Нюцзэ в Пекине в композиционном и колористическом решении во много отражает принципы, выработанные архитектурной практикой в течение всего предыдущего развития китайской архитектуры, в конструкциях и особенно в оформлении экстерьеров зданий практически невозможно заметить черты исламской архитектуры. В древнем Китае император обладал абсолютной властью, поэтому внешний облик мечети соответствует китайскому архитектурному стилю ханьцев, в нем даже присутствуют запрещенные в исламе изображения животных и другие элементы декора, характерные для китайского стиля. Но внутренняя планировка и отделка имеют ярко выраженные черты исламского стиля.

Ворота в виде мемориальной арки — традиционный элемент китайской архитектуры. В феодальный период такие ворота играли роль своеобразных мемориальных арок, их ставили для увековечивания великих заслуг, получения ученой степени, добродетельного правления и верности государству. Есть арки, которые служат главным входом в храм, есть обозначающие географическое название местности. Мемориальные арки также могут быть городскими воротами. Мемориальные арки оформляют также храмы предков, которые показывают благородные достоинства и великие достижения предков семьи, а также служат для поклонения им. Такие сооружения также есть в Японии, Корее и Вьетнаме, но они выполнены сравнительно просто.

Мемориальные ворота этой мечети (ил. 2) состоят из четырех колонн, между которыми располагаются три проема. Центральный проход выделен повышенной аркой, которую венчает второй ярус с ше-



Рисунок 2. Входные ворота и «Лунная обсерватория»



Рисунок 3. Экран-стена

стискатной крышей с загнутыми краями. Крыша выложена черепицей, под ней на синих панелях располагаются надписи с названием мечети. Горизонтальные балки украшены полихромным декором (китайская пейзажная фреска). Верхняя часть ворот (дорога Да Тяньцзюнь) означает прекрасный путь в рай. Столбы выделены зеленым цветом. Архитектурный стиль ворот преимущественно китайский. Но данное сооружение интересно тем, что имеет еще функцию обсерватории, она характерна только для китайской исламской архитектуры. Это завершение ворот было построено в правление Канси (1662–1722) династии Цин (1636–1912) и имеет десять метров в высоту. Шестиугольное в плане оно завершается крышей с навершием в форме традиционной китайской «драгоценной жемчужины» [3]. Черепица малахитового цвета. На верхнем этаже обсерватории повешена золотая табличка «Храм Ньюцзэ». Ворота обычно закрыты и открываются только на Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха [4]. Древние китайские муллы с верхнего этажа смотрели на Луну, чтобы определить начало и конец месяца Рамадана, поэтому ее называли «Лунной башней» (обсерваторией). Здание выдержано в китайском стиле, но используется для исламских ритуалов.

Весь архитектурный комплекс мечети окружен глухой стеной (ил. 3).

Длина стены мечети — более 30 м. Стена играет важную символическую и семантическую роль в общем архитектурном контексте ансамбля мечети, отделяя городское пространство от пространства культового ансамбля. Материал — темно-синий кирпич, главный конек — длинный и протяженный, покрыт черепицей. Стена облицована яшмовыми камнями, украшена изящными рельефами и орнаментами. В



Рисунок 4. Облако предвещающее счастье



Рисунок 5. Цветочные орнаменты

верхней части размещен барельеф из белого мрамора, изображающий облака, предвещающие счастье (ил. 4). В центральной части расположен растительный орнамент в виде вьющегося стебля с пластично выполненными крупными листьями и цветами, напоминающими пышные пены. На рельефах нет ни изображений животных, ни людей. В исламской традиции мечети часто украшают растительными и цветочными орнаментами (ил. 5), геометрическими узорами и надписями арабской вязи, так как изображение животных и людей было запрещено.

Обязательным сооружением ансамбля исламской мечети является минарет. Минарет в мечети Ньюцзэ (ил. 6) находится прямо перед молитвенным залом и представляет собой квадратную в плане двухъярусную постройку. Как известно, минарет предназначен для того, чтобы сообщать верующим о времени молитвы, поэтому его еще называют «башней пробуждения» или «башней объявления». До постройки мечети во времена Сун и Юань на его месте находился канцелярия конфуцианского канона. Раньше, а в эпоху Сун здесь была мансарда, в которой хранился подаренный Махмудом Коран, при династии Мин (1496 г.) здание перестроили в минарет [5]. Постройка в целом выполнена в одном стиле с основным зданием мечети, но только ее окна имеют слегка стрельчатые очертания, свидетельствующие о влиянии классической исламской архитектуры.

Рядом со зданием минарета находятся солнечные часы, которые часто можно было видеть в архитектурных ансамблях Китая (ил. 7). Принцип их работы заключается в том, чтобы использовать направление проекции солнца для определения времени и разделения его на



Рисунок 6. Минарет



Рисунок 7. Солнечные часы

промежутки. Часы обычно состояли из гномона и циферблата [6]. Солнечные часы — это главное изобретение человека в области астрономического хронометража, которое использовалось людьми на протяжении тысячелетий. Солнечные часы мечети Ньюцзе выполнены из китайского белого мрамора, основание постамента имеет форму колонны, заканчивающейся подставкой в виде лотоса, на стволе колонны вырезаны растительные орнаменты.

Главным зданием архитектурного комплекса мечети является молитвенный зал (ил. 8). Прежде чем попасть в него, надо пройти через галерею, ведущую во внутренний двор. Молитвенный зал расположен к западу от внутреннего двора, поскольку он ориентирован не по сторонам света, как традиционная китайская храмовая архитектура, а обращен к святой земле Мекки. Здание, которое вмещает тысячи человек, в основном выполнено в китайском стиле, но, в соответствии с обрядовой практикой ислама, имеет особое пространственное решение. В этой мечети молитвенный зал наиболее ярко отражает архитектурный стиль ислама (ил. 9, 10). В интерьере идеально сочетаются китайский и исламский архитектурные стили. Молитвенный зал имеет три яруса:

первый ярус Красный жемчуг. Второй ярус образован Зеленой глазурованной плиткой. Верх венчает полукруглая арка, которая является специальным украшением храма. В зале по-китайски написано: «Исламская мечеть». Поперечные балки зала расписаны в «сучжоуском» стиле [7].

В стене зала, обращенной к Мекке, расположена шестиугольная ниша с фестончатым завершением, называемая михрабом (ил. 11). Надписи арабской вязи, расположенные к западу от михраба, гласят: «Аллах дарует счастье человеческому роду». Лицевая сторона михраба полностью украшена цветочными орнаментами и эпиграфикой. Арочные своды в храме подражают арабским стрельчатым аркам, внутренние своды арок расписаны позолоченными надписями: цитатами из Корана и хвалебными словами Аллаху, шрифт выполнен редко встречающимся в это время древнеарабским кувейтским почерком, что привлекает внимание китайских и иностранных ученых, изучающих ислам. Красного цвета позолоченные колонны украшены изображениями пышных лотосов, сделаны очень искусно, филигранно. Потолки и балки расписаны китайскими картинами



Рисунок 8. Молитвенный зал
 Рисунок 9. Сучжоуский стиль
 Рисунок 10. Сучжоуский стиль
 Рисунок 11. Михраб



Рисунок 12. Южный павильон



Рисунок 13. Северный павильон

«бугу» [8] и «хуацзи» [9], под сводом парит большая люстра из стеклянных бус и разноцветных стеклянных лампад; заполняя ослепительным золотым сиянием пространство храма, она придает ему ощущение святости и торжественности. Пол главного зала застлан белыми войлочными коврами для молящихся.

В ансамбль мечети входят два павильона, расположенных снаружи главного молитвенного зала — южный и северный (ил. 12, 13), в них расположены стелы высотой 4 метра, шириной 95 см и толщиной 30 см. За основу павильонов были взяты южнокитайские постройки. Записи, сделанные на каменных стелах павильонов, описывают историю строительства храма, однако тексты уже не четко различимы, их было поручено исследовать работникам храма, которые выяснили: мечеть Ньюцэ была построена для Тунхэ из династии Ляо в 40 году (996 г.) Шайхайем и Насурудином. Во времена династии Мин (1442 г.) уже проводились широкомасштабные реконструкции. В 1474 году постройка стала именоваться мечетью. В 35 году правления Канси (1696 г.) эпохи Цин были так же, как и в Мин, проведены реставрационные работы по восстановлению здания, постепенно придавшие храмам в тот вид, в который они имеют сегодня. После образования Китайской Народной



Рисунок 14. Животные



Рисунок 15. Животные

Республики в 1955 и 1979 г. Народное правительство дважды проводило полномасштабные работы по реконструкции храма. В 1996 году работы были завершены (как раз к празднованию годовщины — тысячелетия с начала строительства комплекса).

Коньки крыш южного и северного павильонов украшены фигурками животных (ил. 14, 15). Как известно, в мечетях не разрешено изображение животных, но, тем не менее, это — особый случай. Религии в Китае во многом подчинялись интересам императора, декор в виде скульптур животных — древняя китайская традиция, связанная с охранительной магией. Традиция размещать фигуры животных на кровле во времена позднего Средневековья уже превратилась в обязательный элемент архитектурного декора и была настолько устойчивой, что использовалась даже в мусульманской архитектуре. Однако следует отметить, что такой декор нельзя увидеть на мечетях и минаретах — священных культовых сооружениях ислама. В мечети Ньюцзэ они украшают павильоны, которые по своему назначению связаны с китайскими традициями. Так памятные стелы и своеобразные каменные плиты с памятными надписями ставились перед храмами почитания предков, перед гробницами, поэтому и в архитектурном комплексе мечети Ньюцзэ не связанные с исламской традицией павильоны украшены китайским скульптурным керамическим декором. Конечно, наличие изображения животных в исламском культовом ансамбле — смелая попытка соединения китайской культурной традиции с исламской.

Украшениями крыш являются животные из китайской мифологии. Обычно их количество увеличивалось или уменьшалось в соот-

ветствии со степенью важности постройки. Так, например, в Гугуне, императорской резиденции, имеется сразу девять изображений животных, что является показателем наивысшего статуса.

Обычно представлены следующие мифологические образы:

— чивэнь — элемент конька кровли, в разные исторические периоды, приобретающий черты различных животных (рыбы, козерога, дракона);

— феникс — аллегория на совершенного мудрого мужа; здесь в полной мере отразился наивысший феодальный статус императора;

— лев — символ храбрости и величия;

— пегас и морской конек — в древних китайских мифах они также олицетворяют собой счастливое предзнаменование;

— суаньни — в древних текстах описан как хищник, принадлежащий к тому же роду, что и лев, другая версия — он является одним из девяти сынов дракона;

— сяюй, редкое морское животное; по легендам, Ся-ю и Суаньни — духи, управляющие дождями, облаками и предотвращающие пожары и стихийные бедствия;

— сиечжи, в древних китайских мифах — хищник, похожий на льва; символ справедливости;

— доуню — по легенде — один из видов рогатых драконов, он призывает дождь, оберегает от несчастий и стихийных бедствий;

— синшэнь, символ защиты от молний.

В архитектурный комплекс мечети входит кладбище, расположенное во внутреннем дворе. В нижней части кладбища — множество простых могильных холмов, так как по законам ислама после смерти людям не нужны роскошные украшения, поэтому могилы — очень про-



Рисунок 16. Кладбище



Рисунок 17. Мечеть для женщин. Фасад



Рисунок 18. Мечеть для женщин. Интерьер

стые и скромные. Однако под старыми кипарисами расположены два надгробия, в которых были погребены в конце династии Сун и начале династии Юань двое ахунов, прибывших в Китай (ил. 16). Согласно двум эпитафиям, написанным на надгробиях на арабском языке, одного звали Айхамайдэ Буэрта, он был из государства Газневидов, умер в 679 году по исламскому календарю, то есть в 1280 году н.э.; другого звали Али Имадуньдин — из Бухары, он умер в 1283 году н.э. Эпиграфические тексты (на арабском языке) обоих надгробий безупречно сохранились, почерк отчетливый, для Китая — это редко встречаемая культурная реликвия. Эпиграфические тексты восхваляли умерших как проповедников ислама и как пример «их неисчерпаемой жизненной энергии».

Как известно, в исламской традиции женщины молились отдельно. Для этого в мечети либо выделялось специальное изолированное пространство, а иногда строили отдельные женские мечети. Такая мечеть для женщин имеется и в мечети Ньюцэ (ил. 17–18). Она расположена к северу от главной мечети и была построена достаточно поздно, в 1922 году. Внутри женской мечети — молитвенный зал и купель для омовения. Главный зал украшен росписью «сучжоуской», в стиле «цветы и трава», но она достаточно простая. Михраб расположен на западной стене, его декоративное оформленное строгое, мозаикой выложены слова из Корана на арабском языке, по бокам михраба расположены шестиугольные окна. Под потолком молитвенного зала самой мечети есть хрустальная люстра.

Исследование архитектурного ансамбля одной из старейших мечетей Ньюцэ в Китае было проведено непосредственно на памятнике. В результате анализа пространственно-планировочного решения всего ансамбля и отдельных архитектурных сооружений было выяснено, что в общем ансамблевом решении был выдержан характерный для тради-

ционной китайской архитектуры принцип осевого построения и анфиладного расположения главных зданий, а планировка интерьера молитвенного зала была подчинена культовой практике ислама с выделением михраба и пространства для молящихся. В декоративном оформлении также наблюдается процесс интеграции выработанных еще в древности принципов декорирования китайской архитектуры и их интегрирование в исламские традиции с выделением в качестве главного элемента декора эпиграфических надписей из Корана как главной святыни ислама. При этом среди других орнаментальных мотивов преобладают китайские — пышные цветы, напоминающие пионы, лотосы — характерный буддийский символ духовной чистоты, облачные узоры. Характерный для исламской культуры арабесковый орнамент в этой мечети не встречается. Мечеть Ньюцэ — яркий пример слияния двух великих архитектурных традиций. Системный анализ художественных стилей, проведенный на примере данной мечети, позволил понять, что исламская архитектура мечетей и их декоративное оформление во многом зависели от региональной политики, литературы, экономики, местных художественных традиций. Взаимное проникновение этих элементов и слияние их с культовой обрядовой практикой ислама и создавало тот особый художественный стиль, характерный для китайской исламской архитектуры. Мечеть Ньюцэ является ярким и показательным примером китаизации ислама.

Примечания:

1. Древних уйгуры — этнические меньшинства, проживающие в Синьцзяне, Китай (древний китайский народ).
2. Гармония — баланс, тишина (традиционная китайская архитектура).
3. «Драгоценные жемчужины» представляют собой богатую древнюю китайскую архитектуру.
4. Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха — важные мусульманские праздники.
5. Минарет — здание, которое часто используется в мечетях для призыва к богослужению.
6. Гномон и циферблат — древние китайские инструменты для записи времени «Древняя китайская архитектура».
7. «Сучжоуский» стиль — Город Сучжоу в Китае. Фрески в основном красно-зеленые пейзажи. «Традиционная китайская фреска».
8. Бугу — традиционный китайский стиль фрески в основном с древними деревьями «Традиционная китайская фреска».

9. Хуацзи —Традиционный китайский стиль фрески содержание в основном цветочные «Традиционная китайская фреска».

Библиография:

1. *Бэйи Циеи, Бэйи Иы.* Китайское исламское архитектурное искусство. Издательство Ningxia, 2015. С. 1–5.

2. *Ян Сяочунь.* Юань и Мин династии исламской литературы. Китай Пресс, 2012. С. 50–53.

3. *Ян Сяочунь.* Юань и Мин династии исламской литературы. Китай Пресс, 2012. С. 19–23.

4. *Ян Цзуншань.* Пекинский храм Ньюцзе. История литературы и истории. 1995. Вып. 10.

5. *Бу Вейхуа.* История Китайской Народной Республики 6: Беспорядки и деятельность культурной революции в «Старом Свете». Китайский университет гонконгской прессы, 2008.

6. *Ма Юньфу,* президент Ишак Хан на церемонии в храме в Ньюцзе «Главная Ма» // Китайский мусульманин. 1990. 06.

7. *Хузэй Цзунчжэн.* Пекинский храм Ньюцзе. Храм Яо. Династия Сун. Архитектура Ляо // Пекинский Вэньбо, 2004–6–28.

8. *Цзян Вэйтан.* Происхождение арабского надгробия в пекинском храме Ньюцзе // Культурные реликвии. 1987. № 11.

9. *Ян Гонг.* Древняя гравюра на двух сторонах арабской улицы в Пекине Ницзие // Культурные реликвии. 1961. № 10.

10. Президент Ирана посетил храм Ньюцзе // Мусульмане Китая. 1989. 05

Интернет-ресурсы:

1. URL:<https://baike.baidu.com/item/牛街清真寺/3148600?fromtitle=北京牛街清真寺&fromid=3149667&fr=aladdin> (дата обращения: 7.07.2019).

2. URL: <http://www.chinaislam.net.cn/cms/news/60years/dashiji/201308/29-5598.html>(дата обращения: 10.07.2019).

3. URL: <http://www.chinaislam.net.cn/cms/genwoxuesongdubeifen/201206/01-1035.html> (дата обращения: 10.07.2019).

4. URL: <http://www.mslxx.cn/News/Html/696.html> (дата обращения: 7.07.2019).

5. URL: <http://www.bjethnic.gov.cn/content/NewsDetail.asp?id=3360> (дата обращения: 10.07.2019).

6. URL: <https://zh.wikipedia.org/wiki/牛街礼拜寺> (дата обращения: 17.07.2019).